

VERONICA MANOLE

Informații personale:

Adresă Facultatea de Litere, Str. Horea nr. 31, Cluj-Napoca, România, 400202.
E-mail veronica.manole@ubbcluj.ro
ORCID <https://orcid.org/0000-0002-6878-7925>
Google Scholar <https://scholar.google.com/citations?user=Ru2cs9cAAAAJ&hl>
WoS [AAU-3825-2020](https://www.wos.com/AAU-3825-2020)

Studii:

2015 Doctor în Studii Portugheze, Braziliene și ale Africii lusofone, Universitatea Paris VIII, Conducător Prof. dr. Maria Helena Araújo Carreira; Distincție: Très honorable avec les félicitations du jury: <https://theses.fr/2015PA080076> (echivalare MEN pentru domeniul Filologie în 2016)
2018 Master în Interpretare de Conferință – MEIC (RO, EN, FR), Universitatea Babeș-Bolyai
2009 Master în Comunicare socială și relații publice, Universitatea Babeș-Bolyai
2007 Licențiat în Filologie portugheză și italiană, Universitatea din București
2003 Licențiat în Filologie română și engleză, Universitatea din București

Predare:

Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere

2017 – prezent Lector universitar. Discipline predate la licență (Limba și literatura portugheză): Morfologie; Sintaxa propoziției; Sintaxa frazei; Semantică lexicală; Pragmatică; Portugheză braziliană, Teoria și practica traducerii; Curs practic intensiv de limba portugheză (2021-2024); Proză scurtă (2021-2024); Portugheză economică (2022-2023); Curs practic – lexic (2022-2023); Discipline predate la masterat: Comunicare și practici discursive; Intercomprehenșiune romanică; Seminar de cercetare și elaborare a disertației
2013 – 2017 Asistent universitar. Discipline predate: Cursuri facultative de limbă și civilizație portugheză.
2007 – 2013 Cadru didactic asociat/Bursieră Institutul Camões. Discipline predate: Cursuri facultative de limbă portugheză.

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

2007 Cadru didactic asociat. Disciplină predată: Curs practic de limba portugheză (A2).

Cercetare:

Granturi de cercetare:

2023 – 2024 Director de grant UBB Starting Research „Translating Brazil through the Ideological Looking Glass”, contract 32862/20.06.2023, finanțat de Univ. Babeș-Bolyai (finanțare: 50.000 lei).
Publicații rezultate: 1. Manole, V. (2024) „A tradução na/da semiperiferia: a literatura brasileira na Roménia”. *Revista Letras*, 109 (1): 50-70. (WoS-ESCI); 2. Manole, V. (2024) “Ideologicamente falando: paratexto nas traduções romenas das obras realistas socialistas de Jorge Amado”. *Transylvanian Review*. Vol. XXXIII. Supplement 2: 39-50 (WoS-AHCI); 3. Manole, V. (2025) „Jorge Amado em romeno: do filtro ideológico às exigências do mercado livre”. *Alea. Estudos Neolatinos*. 27(2) DOI: <https://doi.org/10.1590/1517-106X/2025e68363> (WoS-AHCI)
2022 – 2023 Membru în grantul de cercetare „PLUS-SI Multilingualism for social sustainability and young people’s inclusion”, finanțat de Universitatea din Torino și alianța universitară UNITA (finanțare: 39.000 euro).
Publicație rezultată: capitol Manole, V. (2025) *Línguas pluricêntricas, policêntricas ou acêntricas e(m) intercompreensão: oportunidades para a inclusão linguística*, in Elisa Corino și Elena Madrussan (ed) *Il plurilinguismo per la sostenibilità sociale e l’inclusione giovanile*. Torino: Università di Torino, 35-49. ISBN 9788875903633 DOI: <https://doi.org/10.13135/2420-7969/20>
2020 – 2022 Director de grant PD finanțat de UEFISCDI PN-III-P1-1.1-PD2019-0544, „Address forms in the historical pragmatics of romance languages: a Romanian-Portuguese comparative approach” <https://addressrom.granturi.ubbcluj.ro> (finanțare: 246.288 lei).
Publicații rezultate: 1. Manole, V., (2023) *The Great Discursive Divide in Communist Romania, Language of the Revolution The Discourse of Anti-Communist Movements in the “Eastern Bloc”*

Countries: Case Studies, edited by Eugen Wohl and Elena Păcurar, Palgrave Macmillan, p. 47-66 ; **2. Manole, V., (2023)** As formas de tratamento na expressão da intensidade afetiva no discurso epistolar amoroso em português europeu e romeno, Romania Contexta III. Excès et abus dans les langues romanes, edited by Cristiana Papahagi, Sanda-Valeria Moraru, Veronica Manole, Cluj-Napoca: Presa Universitara Clujeana, p. 77-88; **3. Manole, V. (2023)** Formas de tratamento em cartas abertas ao Presidente da República e ao Primeiro-Ministro, Revista Internacional em Língua Portuguesa, 44, 2023, p. 69-83, (ERIHPLUS); **4. Manole, V. (2022)** “iscrevu esta carta so para bosemese saber”: a deixis social em cartas romenas e portuguesas da Grande Guerra, in Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia, LXV, 4/2022, p. 437-452. (WoS-ESCI); **5. Manole, V., (2021)** As formas de tratamento na abordagem multissistémica: uma nova proposta de análise, in Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia, LXVI, 4, p. 81-94, in Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia (WoS-ESCI).

2019 – 2022 Membru în grantul de cercetare și formare „ReACTMe: Research & Action and Training in Medical Interpreting”, finanțat de Erasmus+, Universități partenere: Universitatea Babeş-Bolyai, UMF Iuliu Hațieganu (România); Università di Bologna, Università degli Studi Internazionali di Roma (Italia); Universidad San Jorge, Universidad de Murcia (Spania) (finanțare: 264.895 euro) <http://reactme.net/home>

Publicație rezultată: **1. Foulquie Rubio, A. I., Cifola, D., Manole, V. (2024)** Suggestions for the Professionalization of Medical Interpreting in Spain, Italy and Romania, in A. Nevado Llopis & A. I. Foulquie Rubio (eds) Medical Interpreting. Training the Professionals, Berlin Berlin/New York, Peter Lang, p. 103-126. ISBN 978-1-80079-321-7; Disponibil și în regim *open access*: <https://www.peterlang.com/document/1323640>

Granturi pentru mobilități:

2024 Beneficiar al grantului de mobilitate pentru cercetători finanțat de UEFISCDI, cod PN-IV-P2-2.2-MC-2024-0321 „Portugheza braziliană vs. portugheza europeană: divergențe lexico-gramaticale” (Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brazilia)

2017 Beneficiar al grantului de mobilitate pentru cercetători finanțat de UEFISCDI, cod PN-III-P1-1.1-MC-2017-0536 „L’implicite dans les langues romanes” (Universidade Aberta, Portugalia)

Proiecte de cercetare:

2025 Director de proiect „Translation across Hemispheres” finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019 și conform prevederilor O.M.E.N nr. 3132/2020, prin care am organizat două workshopuri cu participarea Prof. dr. Caetano Galindo (Universidade Federal do Paraná, Brazilia)

2019 – 2022 Membru în proiectul de cercetare „Istoria traducerilor în limba română”, director Prof. dr. Muguraș Constantinescu”, Univ. of Suceava, finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019 și conform prevederilor O.M.E.N nr. 3132/2020. <https://itlr.usv.ro/>.

Publicații rezultate: **1. Manole, V. (2022).** subcapitolele: “Literatura portugheză” (p. 204-210); “Literatura braziliană” (p. 210-214); “Literatură portugheză de călătorii” (p. 784-785), in Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord.) O istorie a traducerilor în limba română: (secolul al XX-lea), 2nd volume, București: Editura Academiei Române. ISBN 978-973-27-3693-7 ; **2. Manole, V. (2021).** subcapitolele: “Instituții portugheze și braziliene care au finanțat traduceri” (p. 311); “Micaela Ghițescu” (p. 426-429); “Literatură medievală portugheză” (p. 969-972); “Lusiada, de Luís Vaz de Camões, traducere de Aurel Covaci” (p. 972-973); “Statutul traducătorului și al interpretului. Legislația românească în materie de traducere și interpretare” (cu Alina Pelea) (p. 274-283), in Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord.) O istorie a traducerilor în limba română: (secolul al XX-lea), 1st volume, București: Editura Academiei Române. ISBN 978-973-27-3438-4.

Granturi instituționale:

2020 – prezent Membru în diferite granturi instituționale acordate publicației Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia (indexată WoS-ESCI)

2017 – 2025 Membru în diferite granturi instituționale de asigurare a calității Masteratului European de Interpretare de Conferință finanțate de Parlamentul European: EP05/2022-2023, EP08/2020-2021, EP06-2019-2020, EP04/2017-2018, Comisia Europeană: SCIC.B.1.001(2023)8383358, SCIC.B1(2021)6054669, SCIC.B1(2018)4733309

- 2012 – 2023 Expert în trei proiecte instituționale de predare a limbii române ca L1 sau L2 coordonate de Prof. dr. Elena Platon: POSDRU/157/1.3/S/133900; POSDRU/87/1.3/S/63909, POCU 152864
- 2014 – 2015 Expert proiect POSDRU 134774 IUMA – Îmbunătățirea interacțiunii universității cu mediul de afaceri
- Burse:** Bursă acordată de Direcția Generală Interpretare, Comisia Europeană (2017), Bursă de cercetare acordată de Associação Internacional dos Lusitanitas (Februarie 2013), Bursă de cercetare acordată de Universitatea din São Paulo (2012), Bursă acordată de Institutul Camões (2007), Bursă acordată de Universitatea din Milano (2005).
- Premii:** Premiu pentru Excelență Didactică acordat de Universitatea Babeș-Bolyai (2022)
Premiu PRECIȘI pentru articole științifice acordat de UEFISCDI (2017)
- Membru în comitete editoriale:** Studia Universitas Babeș-Bolyai Philologia (Universitatea Babeș-Bolyai); Sêbê Non Linguagens (Universidade de São Tomé e Príncipe)
- Evaluare colegială:** **1. Reviste:** Lidil: Revue de Linguistique et de didactique des langues (Université Grenoble Alpes, Franța); Labor Histórico (Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brazilia); Linha D'Água (Universidade de São Paulo, Brazilia), Linguarum Arena (Universidade do Porto, Portugalia); Estudios Románicos (Universidad de Murcia, Spania); Revista Internacional em Língua Portuguesa, (Associação das Universidades em Língua Portuguesa, Portugalia); Comunicação e sociedade (Universidade do Minho, Portugalia); Diacrítica (Universidade do Minho, Portugalia); Studii de lingvistică (Universitatea din Oradea, România); **2. Volume:** Populismos e suas linguagens, Portugalia; **3. Conferințe:** Congresso de Homenagem à Professora Doutora Isabel Margarida Duarte, Univ. do Porto, 2025; Inovação e Tecnologia no Ensino de Línguas 2023, LSP 2022 Shaping knowledge through language, Portugalia, Diproling2019, Brazilia, **4. Edituri:** Editura Universității din București
- Organizare de conferințe științifice:** Romania Contexta V (2026), Romania Contexta IV (2024), Romania Contexta III (2022), Romania Contexta II (2019), Romania Contexta I (2017), ORAL2016 langues romanes. Corpus, genres, niveaux d'analyse (2016), Discours en presence: homage offerts à Liana Pop (2015), L'ORAL: formes émergentes, corpus, modélisations (2013)
- Conferințe invitate: Plenare:** conferința "Tradição e inovação na cultura portuguesa. 50 anos de estudos lusófonos na Roménia" (Universitatea din București, 2024), colocviul VariaR3 (Universitatea din Montpellier, 2023), **conferințe și prelegeri invitate:** Universidade Federal da Bahia (2024), Universidade de Brasília (2024), Universidade Federal do Rio de Janeiro (2024, 2023), Universidade do Porto (2023, 2020, 2013), Instituto Politécnico de Macau (2023), Università di Torino (2023), Università di Firenze (2023), Università di Pisa (2021), Universitatea din București (2018), Universitatea de Vest (2018), Universidade de São Paulo (2012), Universidade Federal do Paraná (2012).
- Membru în comisii de susținere a tezelor de doctorat:** Universidade NOVA de Lisboa (ian. 2023)
- Membru în asociații profesionale:** Associação Portuguesa de Linguística (APL); Associação Brasileira de Linguística (ABRALIN); Société de Linguistique Romane (SLR); Asociația de Studii Iberoromanice din România (ASIR).